



هذه الصفحة تبقى لدى الوالدان

إكا بيلي برنامج ذو طبيعة تعليمية، مشروع لوكي مات Ekapeli-oppimisjärjestö , LukiMat-hanke
معهد نيلو ماكّي وجامعة يوفاسكولا Niilo Mäki Instituutti ja Jyväskylän yliopisto

والدى الاطفال المحترمين!

برنامج إكا بيلي هو برنامج للكمبيوتر للتدريب على أساسيات القراءة و الحساب و اسمه إكا بيلي ماتيماتيكّا. يتم تطوير برنامج إكا بيلي بالتعاون المشترك بين معهد نيلو ماكّي و جامعة يوفاسكولا و يقوم بالتمويل و الدعم جزئيا وزارة التعليم و الثقافه لدعم مشروع لوكي مات.
عنوان موقع لوكي مات على شبكه الانترنت www.lukimat.fi

من خلال الاصدارات المختلفه لبرنامج إكا بيلي يمكننا استخدامه فى التدريب على القراءة و تقدير معدلات الحاجه للمهارات الاساسيه للقراءة. يشمل البرنامج على سبيل المثال و بجزارة الاحرف الابجدية و مرادفات اصوات النطق لهذه الاحرف كذلك تركيبات الاحرف سويا و كيفية نطقها, كذلك مقاطع الكلمات أو تقسيمها الى مقاطع و تدريبات على عمل ذلك و التعرف على الكلمات كذلك ايضا سلاسه القراءة و عمل التدريبات من الصفحات الخاصه بذلك. من خلال برنامج إكا بيلي ماتيكّا يمكننا التدرّب على عمل مقارنات, ترتيب الارقام و الاعداد بالاضافة الى حسابها.

استخدام برنامج إكا بيلي يكون بالكامل مجانا. عند استخدام برنامج إكا بيلي نحتاج للمعلومات التاليه عن طفلكم :- موافقه الوالدين على ان يلعب طفلهم ببرنامج إكا بيلي, اسم الطفل, تاريخ ميلاد الطفل و محل الميلاد, تستخدم هذه المعلومات كمعلومات دليلية لدخول اللعبة و ربطها بالمحركات الموجهه المضبوطه و تعطى المجال لاستخدام هذه اللعبة مع العديد من المشرفين و تحت اشرافهم و توجيههم (على سبيل المثال فى المنزل و المدرسه و الكورس).

الاطفال الذين يلعبون بلعبة إكا بيلي يشتركون فى تلك البحوث, التى من خلالها يمكننا ان نعرف مدى تأثير برنامج لعبة إكا بيلي على تعلم الطفل. عندما يلعب الطفل ببرنامج إكا بيلي يتم تسجيل بيانات اللعبة على سرفير محمى اى يتمتع بحمايه خاصه و ذلك من خلال شبكه الانترنت بالاضافه لذلك فاننا نرسل استماره استفسار و بيانات لاولياء امور الاطفال المشتركين, و هذه الاستماره تتعلق بخفيه الطفل لاجب هذه اللعبة. يتم تسجيل بيانات هذه الاستماره سويا مع بيانات اللاعب و اللعبة. يتم اصدار هذه البحوث مع إخفاء و حمايه المعلومات الفرديه للأفراد, بحيث لا يمكن لاحد التعرف على هويه اى لاعب من مستخدمى هذه اللعبة التعليميه. يتم ارسال استماره الاستفتاء هذه إلى اولياء امر الطفل لاجب هذه اللعبة مرفق معها ايضا استماره طلب التصريح او السماح للطفل باستخدام البرنامج بناءً على معلومات الاتصال المعطاه لنا. فى حاله انه اذا كنت لا ترغب فى اعطاء كل بيانات الاتصال بك اى الاسم و العنوان و رقم الهاتف الى اخره لتكون تحت استخدام الباحثين, يمكنكم ترك هذا الحقل خالى أو يمكنكم ايضا الامتناع بالكامل عن اعطاء اى بيانات تخصك من اجل استخدامنا لهذه البيانات.

بيانات السجل الشخصى و سجلات البحث و شرح للسجلات يمكنكم الاضطلاع عليها من خلال

موقع <http://www.ekapeli.fi/privacypolicy>

بالنسبه لاستخدام برنامج إكا بيلي أو الاشتراك فى البحث يمكنكم التوقف عنه وقتما شئتم وذلك

بإرسال بريد الكتروني على العنوان التالي: ekapeli@nmi.fi



في حالة أنه إذا اعطيتم تصريح لطفلكم للعب بلعبة إكا بيلي، نطلب من حضراتكم إعادة الاستمارة الخاصة بتصريحكم لطفلكم بلعب هذه اللعبة بعد تعبئة بيانات الاستمارة وتسليم هذه الاستمارة إلى (المدرس، المدرس المتخصص لذوي الحاجات، أخصائي النطق والكلام أو من يشابههم في طبيعة العمل). يقوم المشرف بتدوين بيانات استمارة التصريح باللعب على اللعبة. في حالة أنه إذا كان ابنكم كان قد لعب من قبل لعبة إكا بيلي،الرجاء إبلاغ مدرسكم الجديد بذلك، تحت إشراف من قام طفلكم من قبل بلعب هذه اللعبة التعليمية.

في حالة رغبتكم البدء في استخدام لعبة إكا بيلي في البيت أيضاً، الرجاء إبلاغنا بأنكم من مستخدمي لعبة إكا بيلي على الموقع التالي: <http://www.ekapeli.fi>

مع أطيب تحياتنا لكم

مشروع لوكي مات فريق عمل إكا بيلي

مساعد مستخدم برنامج إكا بيلي

بريد إلكتروني: ekapeli@nmi.fi

هاتف: 0400-247 397

بريد إلكتروني: ekapeli@nmi.fi

للمزيد من المعلومات: www.lukimat.fi & www.ekapeli.fi



يتم إعادة هذه الاستمارة إلى المشرف لوضعها في الأرشيف

إكا بيلي، مشروع لوكي مات Ekapeli, LukiMat-hanke

معهد نيلو مآكي وجامعة يوفاسكولا Niilo Mäki Instituutti ja Jyväskylän yliopisto

ekapeli@nmi.fi

بهذه الاستمارة تعطون تصريحاً للطفل أن يلعب ببرنامج إكا بيلي في أي مكان آخر خلاف المنزل. بهذه الاستمارة لا يمكنكم طلب ألعاب ليتم اللعب بها في المنزل.

الإرشادات الخاصة بالاستمارة:

- 1- يسلم المشرف هذه الاستمارة إلى ولي الأمر سواءً الكترونياً أو مطبوعة
- 2- يعبئ ولي الأمر استمارة الموافقة أو التصريح للطفل باللعب (الصفحة رقم 2) ثم إعادة الاستمارة إلى الموجه بعد تعبئة بياناتها (أو إلى المدرس أو المسؤول). صفحة التعليمات أو الإرشادات تبقى لدى ولي الأمر.
- 3- يقوم المشرف بنقل بيانات استمارة التصريح إلى لعبة إكا بيلي ويضع استمارة التصريح هذه في أرشيفه الخاص به.

استمارة التصريح Lupalomake

يلعب طفلي / قد لعب سابقاً بـ إكا بيلي

اسم المشرف واسم المكان الذي لعب فيه سابقاً: _____

أسمح لابني أن يلعب بـ إكا بيلي وأسمح باستخدام بيانات اللعبة في البحث.*

نعم Kyllä لا Ei

* يمكنكم إلغاء التصريح في أي وقت ترغبونه وذلك بإبلاغنا بالبريد الإلكتروني التالي ekapeli@nmi.fi

Lapsen nimi اسم الطفل : _____

Lapsen syntymäaika (اليوم، الشهر والسنة) تاريخ ميلاد الطفل : _____

Lapsen syntymäpaikkakunta محل ميلاد الطفل : _____

أسمح للمشرف بأن يسلم معلومات الاتصال بي للقائمين على دعم برنامج إكا بيلي، وذلك حتي يمكنهم أن يسألوني المزيد عن طفلي وذلك من أجل تطوير برنامج إكا بيلي وذلك فيما يختص بالبحث.*

نعم Kyllä لا Ei

* يمكنكم إلغاء التصريح في أي وقت ترغبونه وذلك بإبلاغنا بالبريد الإلكتروني التالي ekapeli@nmi.fi

لا نقوم بإعطاء أي معلومات لاستخدامها في أي غرض آخر. يمكنكم حسب رغبتكم ترك الحقل الخاص ببياناتكم خالياً.

Huoltajan nimi اسم ولي أمر الطفل : _____

Huoltajan sähköpostiosoite البريد الإلكتروني لـ ولي أمر الطفل : _____

Huoltajan postiosoite عنوان ولي أمر الطفل : _____

Huoltajan puhelinnumero رقم هاتف ولي أمر الطفل : _____

المكان والتاريخ

توقيع ولي أمر الطفل

_____ / _____ / 20_____